



BAIMEN INFORMATUA / CONSENTIMIENTO INFORMADO ODOL OSAGAIEN ETA PRODUKTU BIOLOGIKO ESPEZIFIKOEN TRANSFUSIOA / TRANSFUSIÓN DE COMPONENTES SANGUÍNEOS Y PRODUCTOS BIOLÓGICOS ESPECÍFICOS

A. IDENTIFIKAZIOA:

MEDIKU ARDURADUNAREN IZENA:
..... Data:

A. IDENTIFICACIÓN:

NOMBRE DEL MEDICO RESPONSABLE:
.....Fecha:

B. HELBURUA:

Pazientearen biziraupenerako ezinbestekoak diren odol-osagaiak eta produktu biologiko espezifikoak (globulu gorriak, plasma, plaketak...) birjartzea, nahikoak ez daudenean edo funtzionaltasun okerra dutenean.

B. OBJETIVO:

Reponer aquellos componentes de la sangre y productos biológicos específicos imprescindibles para la supervivencia del paciente y que se encuentran en cantidad insuficiente o su funcionalidad es defectuosa (glóbulos rojos, plasma, plaquetas...).

C. PROZEDURAREN DESKRIBAPENA:

Osagai guztiak zain barneko bidetik emango dira.

Aurrez, gaixoaren ardura daukan medikuak transfusioaren arriskuak eta abantailak aztertu behar ditu.

Osagai guztiak bi iturri nagusietatik datoz, emaile boluntario eta altruistengandik. Horien osasun-egoera osasuneko langileek egiaztatzen dute, eta emailegaiek donazioan eta transfusioan garrantzitsuak diren alderdien gaineko galdetegari erantzun behar diote. Horien arabera hartuko dira emaile balekotzat edo ez. Donazio guztietan egiten dira odolaren bidez kutsa daitezkeen gaixotasunak hautemateko eta odol mota egokia zehazteko analisiak.

Bestalde, osagai biologiko espezifikoak pazienteen optimizazio hematologikoa ziurtatzeko fabrikatutako produktuak dira; produktu horiek Europak eta Estatuko sendagaien kalitate-agentzien kontrol guztiak igaro dituzte..

Emaile batetik datozen produktuen kasuan, transfusioa egin aurretik, osagaia pazientearenarekin/hartzailearenarekin bateragarria dela egiaztatzen da.

C. DESCRIPCIÓN DEL PROCEDIMIENTO:

Todos los componentes se administran por vía intravenosa.

Previamente, el médico responsable del enfermo ha valorado el riesgo y los beneficios de la transfusión.

Todos los componentes proceden de dos fuentes principales: de donantes voluntarios y altruistas, cuyo estado de salud y exploración han sido valorados por personal sanitario, han respondido a un cuestionario relativo a aspectos de salud de importancia en la donación y transfusión, y han sido considerados aptos para donar. En todas las donaciones se realizan análisis destinados a detectar enfermedades transmisibles por la sangre y para designar correctamente el tipo de sangre.

Por otro lado, los componentes biológicos específicos son productos fabricados para asegurar la optimización hematológica de los pacientes; estos productos han pasado todos los controles de las correspondientes Agencias de Calidad del medicamento europeas y estatales.

En el caso de productos que provienen de un donante, antes de la transfusión se comprueba que el componente es compatible con la del paciente / receptor.

TRATAMENDUAREN IZENA NOMBRE DEL TRATAMIENTO	FUNTZIOA / FUNCIÓN	ERABAKIA / DECISIÓN
HEMATIE- KONTZENTRATUA CONCENTRADO DE HEMATÍES	Giza odol osotik lortua. Hematieak hemoglobinadun zelulak dira, eta proteina horrek organismo osora oxigenoa garraiatzen du eta biriketara karbono dioxidoa. Osagai horren transfusioa anemietan edo odol-galera handietan egiten da. Obtenido de sangre completa humana. Los hematies son células que contienen hemoglobina, proteína que transporta oxígeno a todo el organismo y dióxido de carbono a los pulmones. La transfusión de este componente está indicada en anemias o gran pérdida de sangre.	<~□~> Onartu egiten dut / Acepto concentrado de hematies <~□~> Baztertu egiten dut /Rechazo concentrado de hematies
PLASMA FRESCO IZOZTUA (PFI) PLASMA FRESCO CONGELADO (PFC)	Giza odol osotik lortua. PFIak koagulazio-faktoreak ditu. Sortzetiko edo koagulazio-faktoreetatik hartutako gabeziak daudenean, odoljariora duen gibleko gaixotasuna dagoenean eta traumatismoek edo kirurgiek eragindako odoljariorak daudenean eman ohi da. Obtenido de sangre completa humana. El PFC contiene factores de coagulación. Se suele administrar cuando existe deficiencias congénitas o adquiridas de factores de la coagulación, enfermedad hepática con sangrado y en hemorragias por traumatismos o quirúrgicas.	<~□~> Onartu egiten dut / Acepto Plasma Fresco Congelado <~□~> Baztertu egiten dut Rechazo Plasma Fresco Congelado
ALBUMINA (plasmaren %4ra arte) ALBÚMINA (hasta el 4% del plasma)	Plasmatik ateratzen den proteina. Shock eta erredura larrietan erabiltzen diren hedagailu plasmatikoko batzuek odoleko albumina dute. Konposatu horiek % 25era arteko albumina ere izan dezakete. Proteína que se extrae del plasma. Algunos expansores plasmáticos utilizados en casos de shock y de quemaduras graves contienen albúmina procedente de sangre. Estos compuestos pueden contener hasta un 25% de albúmina.	<~□~> Onartu egiten dut / Acepto Albúmina <~□~> Baztertu egiten dut Rechazo Albúmina
KOAGULAZIO edo GATZAPEN FAKTOREAK (plasmaren %1 baino gutxiago) FACTORES DE LA COAGULACIÓN (menos del 1% del plasma)	Odolaren koagulazioan laguntzen duten proteina plasmatikokoak dira, hartutako defizitak edo sortzetikoak daudenean odoljariorak gelditzeko. Krioprezipitatuak konposatu aberatsak dira honako faktoreetan: FVIII, fibrinogenoa, fibronektina, Von Willebranden faktorea eta FXIII. Proteínas plasmáticas que contribuyen a la coagulación de la sangre a fin de detener hemorragias cuando existen déficit adquiridos o congénitos de los mismos. Los crioprecipitados son compuestos ricos en factores FVIII, fibrinógeno, fibronectina, factor de Von Willebrand y FXIII.	<~□~> Onartu egiten ditut / Acepto factores de coagulación <~□~> Baztertu egiten ditut Rechazo factores de coagulación
	Plasmatik datozen frakzio proteinikoak, infekzio birikoei eta beste gaixotasun batzuei aurre egiten laguntzeko egokiak; difteria, tetanosa, amorrua,	

IMMUNOGLOBULINAK (plasmaren %3ra arte) INMUNOGLOBULINAS (hasta 3% del plasma)	etab. Baita defentsak handitzeko ere beste egoera batzuetan, hala nola hezur-muinaren transplantean eta immunodepresioa duten beste egoera batzuetan. Fracciones proteínicas procedentes del plasma, indicadas para ayudar a combatir infecciones víricas y otras enfermedades; difteria, tétanos, rabia, etc... También para elevar las defensas en otras situaciones como el trasplante de médula ósea y otras situaciones con inmunodepresión.	<~□~> Onartu egiten dut / Acepto inmunoglobulinas <~□~> Baztertu egiten ditut Rechazo inmunoglobulinas
PLAKETAK PLAQUETAS	Giza odol osotik lortua. Odolaren koagulazioan eginkizun nahitaezkoa du. Honako hauetan gomendatzen dira: Koagulopatietan, odoljario aktiboa eta/edo plaketa gutxi dauden kirurgia handietan. Obtenida de sangre completa humana. Tiene un papel importante en la coagulación de la sangre. Están indicadas cuando existen coagulopatías, hemorragia activa y/o cirugía mayor con recuentos bajos de plaquetas.	<~□~> Onartu egiten dut / Acepto plaquetas <~□~> Baztertu egiten dut Rechazo plaquetas
ERITROPOIETINA (EPO) ERITROPOYETINA (EPO)	Hormona glikoproteikoa eta bere funtzio nagusia globulu gorrien ekoizpena areagotzea da. Programatutako kirurgia handiari eman aurretik, transfusio-beharrak murriztu egin duela egiaztatzen da. Hormona glicoprotéica cuya función principal es la elevación de la producción de glóbulos rojos. Su administración previa a cirugía mayor programada ha demostrado disminuir la necesidad de transfusión.	<~□~> Onartu egiten dut / Acepto EPO <~□~> Baztertu egiten dut Rechazo EPO
EBAKUNTZA BARRUKO ODOL-SUSPERTZAILEA RECUPERADOR DE SANGRE INTRAOPERATORIO	Odol-galera murriztea. Ebakuntzan, zauri edo gorputz-barrunbe batetik odola berreskuratzen da. Berreskuratutako odola antikoagulatua, mikrofiltratua, hemokontzentratua eta serum gazi fisiologikoaz garbitua da, eta, etenik gabe, pazienteari berriro ematen zaio. Reducir la pérdida de sangre. Durante la operación se recupera sangre de una herida o cavidad corporal. La sangre recuperada es anticoagulada, microfiltrada, hemoconcentrada y lavada con suero salino fisiológico y, sin interrupción, se reinfunde al paciente.	<~□~> Onartu egiten dut / Acepto recuperador intraoperatorio <~□~> Baztertu egiten dut Rechazo recuperador intraoperatorio

D. BIGARREN MAILAKO ONDORIOAK

- Transfusio guztietan dago infekzio-agenteekin kutsatzeko arriskua (arrisku kasu 1 baino gutxiago dago 100.000 transfusio bakoitzeko), tartean, B eta C hepatitis, GIBa edota bestelako gaixotasun ezezagunagoak. Izan ere, kutsatu denetik denbora gutxi igaro bada, germen horiek ezin dira hauteman, odolean gutxi daudelako.
- Transfusio osteko erreakzio arinak, maiz gertatzen direnak, baina tratamendu erraza dutenak (sukarra, hotzikarak, alergiak, etab.).

D. EFECTOS SECUNDARIOS

- Toda transfusión de donante comporta un riesgo mínimo (inferior a 1 por cada 100.000 transfusiones) de transmisión de agentes infecciosos como el de la Hepatitis B, Hepatitis C, VIH u otros menos frecuentes. Esto es debido a que hay situaciones, sobre todo tras contagios muy recientes, en que esos gérmenes no pueden aún detectarse porque su cantidad en sangre es muy baja.
- Reacciones transfusionales leves, relativamente frecuentes pero fáciles de tratar (fiebre, escalofríos, alergias moderadas, etc...).

- Transfusio osteko erreakzio larriagoak, ez direnak maiz gertatzen, baina pazientearen bizitza arriskuan jar dezaketenak (alergia-erreakzio larriak, globulu gorriak suntsitzea, lesioak biriketan, bihotzeko gainkarga, sepsiak, etab.).

E.- AUKERA TERAPEUTIKOAK

Aipatutako arrisku larri horiek maiz gauzatzen ez diren arren, ez da transfusioa agintzen ezinbestekoa ez bada. Medikuek balioetsi behar du transfusioaz besteko tratamendurik eman daitekeen (bestelako tratamenduak: burdina, B12 bitamina, azido folikoa, plasmaren eratorriak edo birkonbinatuak, eritropoietina, etab.).

Transfusio bat garaiz hartzen ez bada, pazientearen bizitza arriskuan egon daiteke baldintza jakin batzuetan.

F. ARRISKU PERTSONALIZATUAK (behar izanez gero, bete):

<~ ~ ~ ~ ~>

Datuen babesari buruzko oinarriko informazioa: interesdunari jakinarazten zaio bere datu pertsonalak Osakidetza-Euskal osasun zerbitzuak tratatuko dituela. Tratamendu HISTORIKO KLINIKOaren helburua da pazientearen historia klinikoko datuak izatea, haren jarraipena egiteko eta asistentzia-jarduera kudeatzeko, interes publikoaren izenean edo tratamenduaren arduradunari emandako botere publikoen izenean egindako misio bat betez. Datuak jakinaraz dakizkieke Eusko Jaurlaritzako Osasun Sailari, GSINi, agintaritzak judizialei eta aseguru-erakundeek. Datuak interesdunak berak, Eusko Jaurlaritzako Osasun Sailak eta Osakidetzako osasun-langileek emandakoak dira. Interesdunak datuak eskuratzeko, zuzentzeko eta ezabatzeko eskubidea du, bai eta haien tratamendua mugatzeko edo aurka egiteko ere. Datuak babesteari buruzko informazio gehiago nahi izanez gero, jo webgune honetara:

<https://www.osakidetza.euskadi.eus/datuenbabesa/>

- Reacciones transfusionales más graves, aunque infrecuentes pero que pueden poner en riesgo la vida del paciente (reacciones alérgicas graves, destrucción de glóbulos rojos, lesiones pulmonares, sobrecarga cardíaca, sepsis, etc...).

E.- ALTERNATIVAS TERAPEÚTICAS:

Aunque los riesgos graves mencionados no son frecuentes, nunca se indica una transfusión si no es imprescindible. Su médico habrá valorado si existen otras posibilidades de tratamiento en lugar de la transfusión (Tratamiento con hierro, vitamina B12, ácido fólico, derivados plasmáticos o recombinantes, eritropoyetina, etc...).

No recibir una transfusión a tiempo, puede poner en riesgo la vida del paciente en determinadas circunstancias.

F RIESGOS PERSONALIZADOS (Cumplimentar si procede):

<~ ~ ~ ~ ~>

Información básica sobre protección de datos: Se informa a la persona interesada de que sus datos personales serán tratados por Osakidetza – Servicio vasco de salud. La finalidad del tratamiento HISTORIAL CLINICO es la de disponer de los datos de la Historia Clínica del paciente para el seguimiento del mismo y la gestión de la actividad asistencial, conforme al cumplimiento de una misión realizada en interés público o en el ejercicio de poderes públicos conferidos al responsable del tratamiento. Pueden realizarse comunicaciones de datos al Departamento de Salud del Gobierno Vasco, al INSS, a autoridades judiciales y entidades aseguradoras. Los datos proceden de la propia persona interesada, del Departamento de Salud del Gobierno Vasco y de personal sanitario de Osakidetza. La persona interesada tiene derecho de acceso, rectificación, supresión de sus datos, y la limitación u oposición a su tratamiento. Podrá ampliar información en materia de protección de datos en la siguiente dirección web: <http://www.osakidetza.euskadi.eus/protecciondatos>

DOKUMENTU HAU SINATZEN DUT, ONGI IRAKURRI ETA NIRE ZALANTZAK GALDETU ETA ARGITZEKO AUKERA IZAN OSTEAN. BERAZ, ULERTU EGIN DUT ZER EGIN BEHAR DIDATEN, ZER EMAITZA ESPERO DAITEZKEEN ETA ZER ARRISKU ERAGIN DAITEKEEN HORRETATIK.

FIRMO ESTE DOCUMENTO DESPUÉS DE HABERLO LEÍDO Y HABER TENIDO LA OPORTUNIDAD DE PREGUNTAR Y ACLARAR MIS DUDAS. POR TANTO, DESPUÉS DE HABER ENTENDIDO LO QUE SE ME VA A HACER, LOS RESULTADOS ESPERADOS Y LOS RIESGOS QUE DE TODO ELLO PUEDAN DERIVARSE.

Pazientea/k / El Paciente/s


Pazientearen izen-abizenak eta NAN

Nombre, apellidos y DNI del paciente

<<NOMBREPACIENTE>> <<APELLIDO1PACIENTE>> <<APELLIDO2PACIENTE>> <<DNIPACIENTE>>

Sinadura/k eta data

Firma/s y fecha



Medikua/k / El/La Médico/s


Medikuaren izen-abizenak eta elkargokide-zk.

Nombre, apellidos y número de colegiado

<<NOMBREMEDICO>> / <<NUMEROCOLEGIADOMEDICO>>

Sinadura eta data

Firma y fecha



Legezko Ordezkarria: adingabekorik edo pazientearen ezgaitasunik egotekotan / Representante legal: en caso de incapacidad del paciente o menor de edad

Legezko ordezkariaren izen-abizenak, NAN eta ahaidetasuna

Nombre, dos apellidos, DNI y parentesco del representante legal

Sinadura eta data

Firma y fecha





Pazientearen edo legezko ordezkariaren ATZERA EGITEA / DESISTIMIENTO del paciente o representante legal

Adierazitako prozedurapean EZ JARTZEAREN irismena eta arriskuak ulertzen ditut. Eta halako baldintzetan atzera egiteko eskubidea egikaritzen dut.

Comprendo el alcance y los riesgos de NO SOMETERME al procedimiento indicado. Y en tales condiciones ejerzo mi derecho de desistimiento

Sinadura eta data

Firma y fecha